

<<全球化语境下的跨文化翻译研究>>

图书基本信息

书名：<<全球化语境下的跨文化翻译研究>>

13位ISBN编号：9787548202165

10位ISBN编号：7548202164

出版时间：2010-8

出版时间：云南大学出版社

作者：张全

页数：226

字数：210000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<全球化语境下的跨文化翻译研究>>

内容概要

本书把翻译当做一种跨文化交际行为，并将其放置于全球化语境下来考察。按照理论与实践相结合的线索，以英汉互译实践和翻译教学实践为基础，运用跨文化交际学、文化学、英汉对比研究、后现代主义等理论为视角，以全球化理论和翻译学的基本理论为框架，对跨文化翻译的一些主要方面进行较为深入、较为全面的探究。本书认为，文化因素影响作为跨文化交际行为的翻译的理论研究和实践探索的各个层面；全球化进程的日益快速推进，给翻译研究带来了新的视角和思考，翻译在跨文化吏流中促进中西文化的相互融合、共同繁荣和发展的重要作用日益得到凸显。本书适合于翻译理论与实践研究者、外语教师、外语专业研究生、本科生及翻译爱好者。

<<全球化语境下的跨文化翻译研究>>

作者简介

张全

云南石林人，曲靖师范学院外国语学院副教授，副院长。

中国英汉语比较研究会会员。

主要研究方向：翻译学、跨文化交际。

1987年毕业于云南师范大学英语专业并获学士学位，分配到曲靖师范学院任教；1994年至1997年在云南大学外语系攻读翻译理论与实践方向硕士学位研究

<<全球化语境下的跨文化翻译研究>>

书籍目录

序前言	第一章 全球化与跨文化翻译研究绪论	1.1 全球化与“地球村”	1.2 文化的全球化	1.3 翻译与文化交融	1.4 文化全球化与跨文化翻译
第二章 全球化语境下的语言、文化与翻译	2.1 语言与文化的密切关系	2.2 翻译中的文化问题	2.3 文化差异与翻译	第三章 全球化语境下的跨文化交际与翻译	3.1 跨文化交际与跨文化交际学
3.2 作为跨文化交际行为的翻译	第四章 英汉文化思维模式差异与翻译	4.1 英汉文化思维模式的差异	4.2 英汉思维模式差异在语言结构上的表现	4.3 思维模式差异对翻译的影响	第五章 全球化语境下的英汉文化词汇的翻译
5.1 英汉词汇的语义对比	5.2 英汉具有丰富文化内涵的文化词汇的对比	5.3 英汉文化词汇的翻译原则	5.4 英汉文化词汇的翻译方法	5.5 “中国英语”与汉语文化词语的异化翻译	第六章 英汉语言的句子结构差异与翻译
6.1 形合与意合	6.2 主语突显与主题突显	第七章 全球化语境下的可译性问题	7.1 可译性与不可译性	7.2 可译性的前提：语言文化的普遍性	7.3 可译性限度：语言文化的差异性
7.4 可译性限度的调节机制	第八章 翻译与意识形态	8.1 意识形态的概念	8.2 翻译理论研究中的意识形态	8.3 意识形态的操控与翻译中的改写	8.4 意识形态对翻译实践的操控
8.5 后现代主义意识形态的崛起：翻译的权力与话语	8.6 意识形态对翻译影响研究的意义及启示	第九章 全球化语境下译者的主体性	9.1 翻译的主体	9.2 译者身份的传统定位	9.3 译者主体性的确立
9.4 从主体性到主体间性	9.5 全球化语境下译者的文化身份	第十章 全球化语境下的文化翻译策略	10.1 文化翻译的概念	10.2 文化翻译的策略	第十一章 翻译教学中的跨文化意识
11.1 跨文化语篇与跨文化转换策略	11.2 翻译中的跨文化意识	11.3 翻译教学中译者的跨文化意识的培养	主要参考文献		

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>